Porównanie tłumaczeń Psalmów 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż JAHWE zna drogę sprawiedliwych,Droga bezbożnych – przepadnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE bowiem strzeże poczynań sprawiedliwych, Posunięcia bezbożnych zakończą się przegraną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE bowiem zna drogę sprawiedliwych, ale droga niegodziwych zaginie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem zna Pan drogę sprawiedliwych; ale droga niepobożnych zginie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem zna JAHWE drogę sprawiedliwych, a droga niepobożnych zginie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Pan uznaje drogę sprawiedliwych, a droga występnych zaginie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Pan troszczy się o drogę sprawiedliwych, Droga zaś bezbożnych wiedzie do nikąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE zna bowiem drogę sprawiedliwych, droga bezbożnych zaś prowadzi do zguby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo JAHWE zna drogę sprawiedliwych, a droga bezbożnych zaginie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe bowiem czuwa nad drogą sprawiedliwych; droga bezbożnych natomiast prowadzi do zguby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь знає дорогу праведних, і дорога безбожних згине. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem WIEKUISTY uznaje drogi sprawiedliwych, zaś ślad po niegodziwych zaginie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE bowiem poznaje drogę prawych, lecz droga niegodziwców zginie. |